

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 2 OCTOBRE 2023
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON OCTOBER 2ND 2023**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, lundi le 2 octobre 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Monday, October 2nd, 2023 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville

The people below are present at this meeting at the Town hall

M. Gerald Beaudoin, maire
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2, arrivée à 19h38;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5.

Sont absent(e)s de cette réunion / Are absent of this meeting

M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville

Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-10-254

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté avec les ajouts suivants :

- **4-1** : Reddition de compte pour les dépenses du Maire au Congrès FQM 2023
- **6C** : Lettre d'absence par le préventionniste
- **13A** : Retour sur le Congrès FQM 2023

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Hélène Lavallée
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

THAT the agenda be adopted with the following modifications:

- **4-1**: Rendering of account for the Mayor's expenses at the FQM 2023 Congress
- **6C** : Letter of absence by the preventionist

- **13A** : Report on FQM 2023 Congress

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-10-255

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 5 SEPTEMBRE 2023

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 5 septembre 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE SEPTEMBER 5TH, 2023 - REGULAR MEETING

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on September 5th, 2023 be adopted as presented

ADOPTED

19h38 Heure d'arrivée de Lori Sutton-Carroll, elle prend son siège

2023-10-256

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 2 OCTOBRE 2023

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 2 octobre 2023.

Total des comptes payés en date du 2 octobre 2023	142 892.30\$
Total de comptes à payer en date du 2 octobre 2023	22 888.25\$
Total des salaires du 6 septembre 2023 au 2 octobre 2023	13 786.68\$
Total	179 567.23\$

Conséquemment, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement, **QUE** la liste soit déposée aux archives.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID-OCTOBRE 2, 2023

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for October 2nd, 2023

Total of paid accounts on October 2 nd , 2023	142 892.30\$
Total of accounts to be paid on October 2 nd , 2023	22 888.25\$
Total of the salaries from September 6 th , 2023 to October 2 nd , 2023	13 786.68\$
Total	179 567.23\$

Consequently, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors

TO ADOPT the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment, **THAT** the list be deposited in the archives.

ADOPTED

2023-10-257

04-1 – REDDITION DES DÉPENSE DE CONGRÈS – GERALD BEAUDOIN MAIRE

ATTENDU QUE monsieur Beaudoin a déposé sa reddition de compte pour les dépenses encourues dans le cadre du Congrès de la FQM 2023;

ATTENDU QUE le total des frais à rembourser sont de 601.55\$, incluant le stationnement, 100\$ de repas et le kilométrage;

ATTENDU QUE monsieur Beaudoin a demandé un changement d'hôtel, occasionnant une charge supplémentaire de 680.64\$ **ET QU'**il souhaite payer la différence;

ATTENDU QUE la différence entre le remboursement et la facturation pour la chambre d'hôtel est égale à une facturation de 79.09\$.

Pour ces motifs, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'APPROUVER la reddition de compte des dépenses du maire pour le Congrès 2023 **ET D'APPROUVER** la facturation de 79.09\$ à monsieur Beaudoin.

ADOPTÉE

04-1 RENDERING OF CONVENTION EXPENSES - GERALD BEAUDOIN MAYOR

WHEREAS Mr. Beaudoin has submitted his statement of account for expenses incurred in connection with the FQM 2023 Convention;

WHEREAS the total expenses to be reimbursed are \$601.55, including parking, \$100 for meals and mileage;

WHEREAS Mr. Beaudoin has requested a change of hotel, resulting in an additional charge of \$680.64 **AND THAT** he wishes to pay the difference;

WHEREAS the difference between the reimbursement and the billing for the hotel room is equal to a billing of \$79.09.

Consequently, it is proposed by Hélène Lavallée
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO APPROVE the accounting of the Mayor's expenses for the 2023 Congress **AND TO APPROVE** the billing of \$79.09 to Mr. Beaudoin.

ADOPTED

5A– RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MRC DU 20 SEPTEMBRE 2023

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal des points saillants de la séance du conseil régional de la MRC du mois de septembre 2023.

5A – MINUTES OF THE DECEMBER MRC REGIONAL COUNCIL MEETING – SEPTEMBER 20, 2023

Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, informs the municipal council of the highlights of the MRC Regional Council meeting of September, 2023.

05B – SOUMISSIONS – CALFEUTRAGE DES FENÊTRES DE L'HÔTEL DE VILLE

Ce sujet a reçu une proposition sans appui.

5B – WINDOW CAULKING QUOTATIONS

This subject received an unsupported proposal.

05C – ACITIVITÉS DE COHÉSION D'ÉQUIPE

Poursuite des recherches.

5C- TEAM BUILDING

The search continues.

2023-10-258

5D – DÉPÔTS DES ÉTATS COMPARATIFS – 2^e PÉRIODE SE TERMINANT LE 30 SEPTEMBRE 2023

La directrice générale et greffière-trésorière dépose les états comparatifs de la 2^e période se terminant le 30 septembre 2023.

ADOPTÉE

5D- COMPARATIVE STATEMENT FILINGS - 2nd PERIOD ENDING SEPTEMBER 30, 2023

The General Director and Clerk-Treasurer files the comparative statements for the 2nd period ending September 30, 2023.

ADOPTED

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

Aucun rapport n'a été reçu pour la période visée.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

No report was filed for the period.

2023-10-259

6B –ENTENTE POUR LA PROTECTION CONTRE DES INCENDIES 2023-2025 – CANTON DE HEMMINGFORD

ATTENDU QUE le Canton de Hemmingford a soumis l'entente pour la protection contre des incendies 2023-2025 révision en date du 21 août 2023

ATTENDU QUE l'entente prévoit une période de 20 heures au taux horaire de 28.75\$ pour l'administratrice du service de sécurité incendie, taux qui sera indexé à 2% chaque année;

ATTENDU QUE l'entente prévoit un système de facturation à l'heure, selon le taux en vigueur, pour des appels reliés à des problèmes pour des installation électrique d'Hydro Québec

ATTENDU QUE l'entente détail les exigences en termes de prévention incendie à effectuer par la Municipalité du Canton de Havelock pour le terme du contrat;

ATTENDU QUE l'entente prévoit que si le service de sécurité incendie de Hemmingford se voit facturé des frais d'un autre service incendie pour une demande d'entraide, les frais devront être assumés par la municipalité du Canton de Havelock;

Par conséquent, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen

D'APPROUVER l'entente de pour la protection contre des incendies 2023-2025 entre la Municipalité du Canton de Hemmingford et la Municipalité du Canton de Havelock- révision en date du 21 août 2023 **ET D'AUTORISER** monsieur Gerald Beaudoin, maire et madame Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, à signer ladite entente.

Vivianne Bleau demande le vote sur cette proposition

Conseillers	Pour	Contre
Hélène Lavallée	X	
Lori Sutton-Carroll	X	
Gregg Edwards	X	
Vivianne Bleau		X
Michael Allen	X	

ADOPTÉE À LA MAJORITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS

6B – FIRE PROTECTION AGREEMENT 2023-2025 - HEMMINGFORD TOWNSHIP

WHEREAS the Township of Hemmingford has submitted the Fire Protection Agreement 2023-2025 revision dated August 21, 2023;

WHEREAS the agreement provides for a 20-hour period at an hourly rate of \$28.75 for the fire safety service administrator, a rate that will be indexed at 2% each year;

WHEREAS the agreement provides for an hourly billing system, at the current rate, for calls related to problems with Hydro Québec electrical installations;

WHEREAS the agreement details the fire prevention requirements to be carried out by the Municipality of the Township of Havelock for the term of the contract;

WHEREAS the agreement provides that if the Hemmingford Fire Department is billed by another fire department for a mutual aid request, the costs will be assumed by the Municipality of the Township of Havelock;

Therefore, it is proposed by Lori Sutton-Carroll

Seconded by Michael Allen

And unanimously carried by the Councillors present

TO APPROVE the Fire Protection Agreement 2023-2025 between the Municipality of the Township of Hemmingford and the Municipality of the Township of Havelock - revision dated August 21, 2023 **AND TO AUTHORIZE** Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, and Ms. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, to sign said agreement.

Vivianne Bleau calls for a vote on this proposal.

COUNCILLORS	FOR	AGAINST
Hélène Lavallée	X	
Lori Sutton-Carroll	X	
Gregg Edwards	X	
Vivianne Bleau		X
Michael Allen	X	

ADOPTED BY A MAJORITY OF COUNCILORS PRESENT

2023-10-260

07A–MARQUAGE DE LIGNES – AXIALES ET DE RIVE

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal souhaite effectuer le marquage des lignes axiales et de rive sur les chemins municipaux;

CONSIDÉRANT QUE les zones identifiées à la carte soumise aux membres du conseil municipal totalisent approximativement 20.5 kilomètres;

CONSIDÉRANT QUE le conseil souhaite refaire la section de Covey hill qui a été pavé en 2022 ajoutant environ 2.6 km à la distance approximative;

CONSIDÉRANT la municipalité a reçu deux soumissions :

Soumissionnaires	Coûts du km (sans les taxes)
Marquage Signalisation Rive-Sud B.A. inc.	997\$ / km
Lignes Rive-Sud inc.	1 020\$/km

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyée par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

D'ACCORDER le contrat du marquage des lignes à Marquage Signalisation Rive-Sud inc au tarif de 997\$ du kilomètre pour les lignes axiales et de rive.

ADOPTÉE

07A- LINE MARKINGS – AXIALS AND EDGES

WHEREAS Council wishes to mark axial and edge lines on municipal roads;

WHEREAS the areas identified on the map submitted to the members of the municipal council total approximately 20.5 kilometers;

WHEREAS the council wishes to redo the section of Covey hill that was paved in 2022, adding approximately 2.6 km to the approximate distance;

WHEREAS the municipality has received two bids:

Bidders	Cost / km (before taxes)
Marquage Signalisation Rive-Sud B.A. inc.	997\$ / km
Lignes Rive-Sud inc.	1 020\$/km

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO AWARD the line marking contract to Marquage Signalisation Rive-Sud inc. at the rate of \$997/km for axial and shoreline lines.

ADOPTED

2023-10-261

07B–SEL ET ABRASIFS POUR LE DÉNEIGEMENT 2023-2024

CONSIDÉRANT QUE la municipalité doit commander du sel et de l'abrasif en préparation pour la saison du déneigement 2023-2024 des chemins municipaux

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu 3 soumissions de fournisseurs de sels :

Fournisseurs	Livré	Ramassé
Mine Seleine	129.29\$	115.75\$
Cargill	120.46\$	88.78\$
Compass mineral	105.17\$	95.00\$

CONSIDÉRANT QUE la municipalité peut exiger que le transport soit effectué par Crête Excavation inc., **ET QUE** cela aura pour effet de diminuer les pertes de temps dans le cadre de l'entente et l'utilisation des heures de la main d'œuvre fournie par Crête Excavation inc.;

CONSIDÉRANT QUE Crête excavation inc offre le service de fourniture et de transport de l'abrasif pour 25\$ / TM, **QU'**Agrégat Ste-Clotilde propose le même tarif pour l'abrasif, **QUE** de faire le transport via Crête Excavation inc diminuera les pertes de temps face à l'utilisation des heures de la main d'œuvre;

**En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents**

DE COMMANDER 300 tonnes métriques de sel de Compass mineral **ET DE DEMANDER** la livraison par Crête Excavation inc. à 105.17\$ / TM;
DE MANDATER Crête Excavation inc pour la fourniture et livraison de 300 tonnes métriques d'abrasif.

ADOPTÉE

07B- SALT AND ABRASIVE FOR SNOW REMOVAL 2023-2024

WHEREAS the Municipality must order salt and abrasive in preparation for the 2023-2024 snow removal season for municipal roads;

WHEREAS the Municipality has received 3 quotations from salt suppliers:

Fournisseurs	Delivered	Pick up
Mine Seleine	129.29\$	115.75\$
Cargill	120.46\$	88.78\$
Compass mineral	105.17\$	95.00\$

WHEREAS the municipality may require that transportation be provided by Crête Excavation inc. AND THAT this will reduce the time lost under the agreement and the use of man-hours provided by Crête Excavation inc;

WHEREAS Crête Excavation inc. offers the supply and transport of abrasive for \$25 / TM, THAT Agrégat Ste-Clotilde offers the same rate for abrasive, THAT transporting the abrasive via Crête Excavation inc. will reduce the loss of time and the use of man-hours;

**Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present**

TO ORDER 300 metric tons of salt from Compass mineral **AND TO REQUEST** delivery by Crête Excavation inc. at \$105.17 / MT;
TO MANDATE Crête Excavation inc. for the supply and delivery of 300 metric tons of abrasive.

ADOPTED

2023-10-262

07C-DÉNEIGEMENT HÔTEL DE VILLE, GARAGE, BORNE SÈCHE ET ENCLOS DES CONTENEURS – SAISON 2023-2024

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu les offres suivantes pour le déneigement de l'hôtel de ville, du garage, de la borne sèche sur Covey Hill et l'enclos des conteneurs :

SOUSSIONNAIRES	Hôtel de ville, garage et borne sèche	Enclos des conteneurs	Total avant taxes
Transport Lavallée	Dans l'impossibilité de soumissionner		
T-A-9 enr. Renald Martel	\$2 675.00	\$1 995.00	\$4670

**Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers**

D'OCTROYER le contrat du déneigement du stationnement de l'édifice municipal, de la façade du garage, de la borne sèche sur chemin Covey Hill et de l'enclos des conteneurs du secteur privé à T-A-9 enr. Renald Martel pour une somme de 5 369.33\$ taxes incluses pour la saison hivernal 2023-2024.

ADOPTÉE

07C- SNOW REMOVAL FOR TOWN HALL, GARAGE, DRY HYDRANT AND CONTAINER ENCLOSURE

WHEREAS the Municipality has received the following offers for snow removal at Town Hall, the garage, the dry hydrant on Covey Hill and the container enclosure:

TENDERS	Town Hall, garage and dry hydrant	Containers	Total before taxes
Transport Lavallée	Dans l'impossibilité de soumissionner		
T-A-9 enr. Renald Martel	\$2 675.00	\$1 995.00	\$4670

It is moved by Vivianne Bleau

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the snow removal contract for the municipal building parking lot, the garage frontage, the dry hydrant on chemin Covey Hill and the private sector container enclosure to T-A-9 enr. Renald Martel in the amount of \$5,369.33, taxes included, for the 2023-2024 winter season.

ADOPTED

2023-10-263

07D-NETTOYAGE DU FOSSÉ CÔTÉ SUD DE COVEY HILL ENTRE LE 570 ET LE 578 CHEMIN COVEY HILL

CONSIDÉRANT QU'une section du fossé, entre le 570 et le 578 Covey Hill a été identifié par le comité de la voirie pour nettoyage;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu deux soumissions :

Soumissionnaires	Coûts
Excavation Erwin inc.	1 150.00\$
Excavation Joey Bourdeau inc.	1 500.00\$

Il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Lori Sutton-Carroll

Et résolu unanimement par les conseillers

D'OCTROYER le mandat du nettoyage de la section entre le 570 et le 578 chemin Covey Hill à Excavation Erwin inc. pour la somme de 1 322.21\$.

ADOPTÉE

07D- CLEANING THE DITCH ON THE SOUTH SIDE OF COVEY HILL AND PAYMENT AUTHORIZATION

WHEREAS a section of the ditch between 570 and 578 Covey Hill has been identified by the road committee for cleaning;

WHEREAS the municipality has received two bids:

Tenders	Costs before taxes
Excavation Erwin inc.	1 150.00\$
Excavation Joey Bourdeau inc.	1 500.00\$

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Lori Sutton-Carroll

And unanimously carried by the councillors present

THAT the contract for the cleaning of the section between 570 and 578 chemin Covey Hill to Excavation Erwin inc. in the amount of \$1,322.21.

ADOPTED

2023-10-264

07E-APPROBATION PROVISOIRE DES TRAVAUX DE RÉFECTION DE PAVAGE SUR CHEMIN COVEY HILL ET AUTORISATION DE PAIEMENT

CONSIDÉRANT QUE l'entrepreneur, Eurovia Québec inc., a effectué l'ensemble des travaux prévus au plan et devis et aux règles de l'art régissant ce projet soit la

réfection du pavage sur chemin Covey Hill dans le cadre de l'appel d'offres no. 23-002;

CONSIDÉRANT QUE l'inspection provisoire des travaux a été effectuée le 25 septembre 2023 à 13 h30 par Diamètre Expert Conseil, monsieur André Pilon Jr, ingénieur;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu le certificat d'acceptation provisoire des travaux émis par monsieur André Pilon Jr, ingénieur, pour Diamètre Expert Conseil, daté du 27 septembre 2023, dûment signé par lui-même et l'entrepreneur;

CONSIDÉRANT QUE l'acceptation finale des travaux sera effective dans une année, soit autour du 25 septembre 2024;

CONSIDÉRANT QUE la demande de paiement de l'entrepreneur est recommandée par Diamètre Expert Conseil pour un montant global de 277 315.23\$ plus les taxes applicables;

CONSIDÉRANT QUE la première retenue de 5% pourra être libéré à partir du 26 octobre 2023;

CONSIDÉRANT QUE la dernière retenue de 5% sera conservée pour une année, et sera libérée suite à l'acceptation finale des travaux à effectuer à partir du 26 septembre 2024;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers

D'APPROUVER le certificat d'acceptation provisoire des travaux **ET** **D'AUTORISER** madame Mylène Vincent de signer le certificat au nom de la Municipalité du Canton de Havelock **ET D'AUTORISER** le paiement de la facture A033 18001755 2023 pour une somme totale de 318 843.20\$ (taxes incluses).

ADOPTÉE

07E-PROVISIONAL APPROVAL OF PAVING WORK ON CHEMIN COVEY HILL AND PAYMENT AUTHORIZATION

WHEREAS in accordance with the call for tenders no. 23-002, the contractor, Eurovia Québec inc. has carried out all the work required in the plans and specifications, as well as all work required to restore the pavement on Covey Hill Road;

WHEREAS a provisional inspection of the work was carried out on September 25, 2023, at 1:30 p.m. by Diamètre Expert Conseil, Mr. André Pilon Jr;

WHEREAS the municipality has received the certificate of provisional acceptance of work issued by Mr. André Pilon Jr, engineer, for Diamètre Expert Conseil, dated September 27, 2023, duly signed by himself and the contractor;

WHEREAS final acceptance of the work will be effective in one year's time, on or about September 25, 2024;

WHEREAS the contractor's request for payment is recommended by Diamètre Expert Conseil for a total amount of \$277,315.23 plus applicable taxes;

WHEREAS the first 5% holdback will be released on October 26, 2023;

WHEREAS the final 5% holdback will be retained for one year, and will be released upon final acceptance of the work to be performed as of September 26, 2024;

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

TO APPROVE the certificate of provisional acceptance for the work **AND TO AUTHORIZE** Mrs. Mylène Vincent to sign the certificate on behalf of the Municipality of the Township of Havelock **AND TO AUTHORIZE** the payment of invoice A033 18001755 2023 for a total amount of \$318,843.20 (taxes included).

ADOPTED

2023-10-265

07F- NETTOYAGE DE BROUSSAILLES DERRIÈRE L'HÔTEL DE VILLE ET DU GARAGE

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers

DE REPORTER le projet au printemps 2024.

ADOPTÉE

07F- BRUSH CLEARING BEHIND THE TOWN HALL

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the councillors present

TO POSTPONE the subject to Sprin 2024.

ADOPTED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR SEPTEMBRE 2023

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de septembre 2023.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – SEPTEMBRE 2023

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of September 2023.

2023-10-266

08B- ADOPTION DU RÈGLEMENT NO.324-1 PERMIS ET CERTIFICAT

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement sur les permis et certificats numéro 324 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 4 juillet 2022;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite modifier ledit Règlement sur les permis et certificat numéro 324 afin de rectifier et mettre à jour les dispositions relatives aux renseignements et documents requis pour un permis de construction visant une installation d'élevage;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance extraordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

ATTENDU QUE le projet de règlement 324-1 a été adopté lors cette même séance ordinaire, soit le 14 août 2023;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ce projet a été tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août 2023;

ATTENDU QUE les membres du conseil municipal ont tous reçu une copie du projet de règlement no.324-1 modifiant le règlement no. 324 sur les permis et certificats;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le règlement portant le numéro 324-1 soit et est adopté et qu'il soit décrété et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08B- ADOPTION OF BY-LAW NO.324-1 PERMITS AND CERTIFICATES

WHEREAS the revised Schéma d'aménagement of the MRC du Haut Saint-Laurent came into force on November 1, 2000;

WHEREAS the Permits and Certificates By-law number 324 of the Municipality of the Township of Havelock came into force on July 4, 2022;

WHEREAS the Council of the Municipality of the Township of Havelock wishes to amend said Permit and Certificate By-law number 324 in order to rectify and update the provisions relating to the information and documents required for a building permit for a livestock facility;

WHEREAS a notice of motion was given at a special meeting of Council held August 14, 2023;

WHEREAS draft by-law 324-1 was adopted at the same regular meeting, on August 14, 2023;

WHEREAS a public consultation meeting on this project was held at the Havelock Town Hall on August 23, 2023;

WHEREAS the members of the municipal council have all received a copy of draft by-law no. 324-1 amending by-law no. 324 respecting permits and certificates;

Therefore, it is moved by Lori Sutton-Carroll

Seconded by Michael Allen

And unanimously carried by the councillors present

THAT by-law number 324-1 be and is hereby adopted and decreed with the exemption of its reading.

ADOPTED

2023-10-267

08C- ADOPTION DU RÈGLEMENT NO.332 CONCERNANT LA GARDE DES ANIMAUX SUR LE TERRITOIRE DU CANTON DE HAVELOCK

ATTENDU QUE le conseil municipal souhaite règlementer la garde d'animaux sur le territoire de la Municipalité;

ATTENDU QUE le conseil municipal désire de plus imposer aux propriétaires de chiens l'obligation de se procurer une licence et fixer un tarif pour l'obtention de cette licence;

ATTENDU QUE le conseil municipal désire de plus règlementer le comportement du gardien d'un chien;

ATTENDU QUE un avis de motion a été donné par Michael Allen lors de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 14 août 2023

ATTENDU QUE une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil au plus tard deux jours avant la séance, que tous les membres présents déclarent avoir lu le règlement et qu'ils renoncent à sa lecture ;

ATTENDU QU' une assemblée publique de consultation sur ce projet a été tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août 2023;

ATTENDU QUE le projet de règlement no.332 a été adopté à la séance ordinaire du 14 août 2023;

ATTENDU QU' le projet de règlement a été modifié pour retirer la mention « chat » à l'article 2.2 pour le calcul de nombre d'animaux permis;

ATTENDU QUE le projet de règlement a été modifié pour modifier la disposition « Le gardien d'une chatte ou d'une chienne qui met bas doit, dans les 90 jours suivant la mise bas, disposer des chatons ou des chiots pour se conformer au présent règlement », par « Le gardien d'une chienne qui met bas doit, dans les 180 jours suivant la mise bas, disposer des des chiots pour se conformer au présent règlement »;

ATTENDU QU'une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil et que tous les membres présents déclarent avoir lu le règlement et qu'ils renoncent à sa lecture.

**En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

QUE le règlement portant le numéro 332 concernant la garde des animaux sur le territoire du Canton de Havelock soit et est adopté et qu'il soit décrété et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08D- ADOPTION OF BY-LAW NO.332 CONCERNING THE KEEPING OF ANIMALS ON THE TERRITORY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

WHEREAS the Municipal Council wishes to regulate the keeping of animals on the Municipality's territory;

WHEREAS the Municipal Council also wishes to impose on dog owners the obligation to obtain a license and to set a fee for obtaining this license;

WHEREAS the municipal council also wishes to regulate the behaviour of dog guardians;

WHEREAS notice of motion was given by Michael Allen at the regular council meeting held August 14, 2023

WHEREAS a copy of this by-law was given to Council members no later than two days before the meeting, and all members present declare that they have read the by-law and waive its reading;

WHEREAS a public consultation meeting on this project was held at the Havelock Town Hall on August 23, 2023;

WHEREAS draft by-law no.332 was adopted at the regular meeting of August 14, 2023;

WHEREAS the draft by-law has been amended to remove the mention of "cat" in article 2.2 for the calculation of the number of animals permitted;

WHEREAS the draft by-law has been amended to modify the provision "The guardian of a cat or bitch who puts bas must, within 90 days following the putting bas, dispose of the kittens or puppies to comply with this by-law", by "The guardian of a bitch who puts bas must, within 180 days following the putting bas, dispose of the puppies to comply with this by-law";

WHEREAS a copy of this by-law has been given to the members of Council and all members present declare that they have read the by-law and waive its reading;

**Therefore, it is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present**

THAT by-law number 332 concerning the keeping of animals on the territory of the Township of Havelock be and is hereby adopted and decreed with the exemption of its reading.

ADOPTED

2023-10-268

10A- CARTE CADEAU POUR ÉPICERIE

ATTENDU QUE certain citoyen pourrait signifier leur besoin, plus particulièrement alimentaire en cette période financièrement difficile;

ATTENDU QUE le Conseil municipal souhaite être pro-actif si une telle situation se présente;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement

D'AUTORISER l'achat de 5 cartes cadeaux de 100\$ pour nourriture et produits d'hygiène, excluant l'alcool, les loteries et les cigarettes en provenance du Super C.

D'OFFRIR une des cartes cadeaux si un citoyen mentionne être dans le besoin pour se nourrir, lui et sa famille.

ADOPTÉE

10A-HOLYDAY GROCERY GIFT CARD

WHEREAS certain citizens may be in need, particularly of food during these financially difficult times;

WHEREAS the Municipal Council wishes to be proactive should such a situation arise;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the purchase of 5 \$100 gift cards for food and hygiene products, excluding alcohol, lotteries and cigarettes, from Super C.

TO OFFER one of the gift cards if a citizen mentions being in need of food for himself and his family.

ADOPTED

2023-10-269

11B- CONCOURS DE DÉCORATION DE CITROUILLES

ATTENDU QU' le mois d'octobre est synonyme de citrouille;

ATTENDU QUE le conseil municipal souhaite organiser un concours participatif de décoration de citrouille divisé en deux catégories, moins de 18 ans et 18 et plus;

ATTENDU QUE les participants devront fournir une photo de leur citrouille décorée par courriel ainsi que les preuves justificatives de résidence et d'âge du participant;

ATTENDU QUE deux cartes cadeaux de \$25.00 du magasin F. Ratté seront tirés au sort par catégorie d'âge;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement

D'AUTORISER le lancement de la deuxième édition du concours de décoration de citrouille.

ADOPTÉE

11B-PUMPKIN DECORATION COMPETITION

WHEREAS the month of October is synonymous with pumpkins;

WHEREAS the Municipal Council wishes to organize a participatory pumpkin-decorating contest divided into two categories, under 18 and 18 and over;

WHEREAS les participants devront fournir une photo de leur citrouille décorée par courriel ainsi que les preuves justificatives de résidence et d'âge du participant;

WHEREAS two \$25.00 gift cards from the F. Ratté store will be drawn by age category;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

TO AUTHORIZE the launch of the second edition of the pumpkin decorating contest.

ADOPTED

2023-10-270

11C- ALLOCATION D'UN BUDGET POUR DÉCORATION D'AUTOMNE

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement

D'ALLOUER un budget de 100\$ et de nommer Lori Sutton-Carron et Vivianne Bleau responsable de l'activité de décoration d'automne de l'hôtel de ville.

ADOPTÉE

11C-ALLOCATION OF A BUDGET FOR FALL DECORATION

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO ALLOCATE a budget of \$100 and appoint Lori Sutton-Carron and Vivianne Bleau to be in charge of the Town Hall fall decorating activity.

ADOPTED

2023-10-271

12A-COMMÉMORATION DU JOUR DU SOUVENIR – LÉGION ROYALE CANADIENNE

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal souhaite souligner la commémoration du Jour du Souvenir;

CONSIDERANT QUE la Légion Royale Canadienne de Hemmingford offre des couronnes de 20 pouces au coût de 100\$ et des couronnes de 14 pouces au coût de 65\$;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des membres présents

DE COMMANDER une couronne de 20 pouces au coût de 100.00\$, **ET DE MANDATER** Gerald Beaudoin à récupérer la couronne le jour de la commémoration du jour du Souvenir, samedi le 11 novembre 2023 à 11h au cénotaphe devant la filiale de la Légion.

ADOPTÉE

12A- COMMUNITY REMEMBRANCE DAY – ROYALE CANADIAN LEGION

WHEREAS the municipal council wishes to commemorate Remembrance Day;

WHEREAS the Royal Canadian Legion of Hemmingford offers 20-inch wreaths at a cost of \$100 and 14-inch wreaths at a cost of \$65;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO ORDER a 20-inch wreath at a cost of \$100.00, **AND TO AUTHORIZE** Gerald Beaudoin to pick up the wreath on Remembrance Day, Saturday, November 11, 2023, at 11 a.m. at the cenotaph in front of the Legion Branch.

ADOPTED

14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-10-272

15-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 21h21.

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 09:21 p.m.

ADOPTED

Gerald Beaudoin
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **